

А. М. Намятова

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 3 курс
Научный руководитель: к. ф. н. М. В. Петрова*

**ОБОСНОВАНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СЕРИАЛОВ В КАЧЕСТВЕ ИНСТРУМЕНТА
ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА ПРИМЕРЕ СЕРИАЛА
LEBEN MIT AKZENT!, ПРОЕКТА КАФЕДРЫ
МЕДИАЛИНГВИСТИКИ ФАКУЛЬТЕТА ЖУРНАЛИСТИКИ МГУ
ИМ. М. В. ЛОМОНОСОВА**

Сериалы, созданные в целях изучения иностранного языка, помогают лучше понимать иностранную речь на слух, учить новую лексику, улучшают вербальные навыки. Ежедневный просмотр образовательных сериалов способен улучшить восприятие аутентичной речи носителей языка, а также в значительной мере объяснить некоторые культурные коды, чьими носителями являются сами носители языка [Голушко, Зыбина, Пермякова 2016: 1144]. Кроме того, зачастую образовательные сериалы и сериалы на иностранном языке в принципе не воспринимаются в качестве процесса обучения и являются скорее развлекательной, чем учебной активностью. Это позволяет интегрировать обучение иностранному языку в жизнь студентов. Согласно некоторым исследованиям, образовательные сериалы играют роль в повышении скорости чтения и улучшении правописания [Зиязова 2014: 4].

Образовательные сериалы обладают рядом отличий от сериалов, не предназначенных для включения в процесс изучения иностранного языка. Так, например, помимо медиакомпонентов (к примеру, видеорепортажа, сторителлинга от первого лица, монтажа согласно особым правилам), они содержат педагогические инструменты, к которым можно отнести субтитры, список используемой новой лексики в конце каждой серии, отработку одной темы (и лексики, к ней относящейся) в рамках одной серии. Благодаря этому образовательные сериалы обеспечивают более эффективное запоминание определенных лексических и грамматических тем, а медиакомпоненты, используемые при создании образовательных сериалов, могут трактоваться в том числе как педагогические инструменты.

Сериал *Leben mit Akzent!*, повествующий о жизни студентов, планирующих уехать в Германию по программе обмена, создавался на факультете журналистики МГУ им. М. В. Ломоносова в качестве одного из составляющих проекта кафедры медиалингвистики *Episch! Deutsch*. Проект представляет собой образовательную инициативу, в рамках которой в социальных сетях реализуются образовательные и развлекательные видео, подкасты, мультипликационные ролики, комиксы, лонгриды и репортажи.

Участие в нем принимают студенты, изучающие немецкий язык в МГУ им. М.В.Ломоносова, и преподаватели кафедры.

При создании *Leben mit Akzent!* использовались следующие инструменты:

- съемка актеров разных возрастных групп (это позволяет увидеть особенности речи ребенка или пожилого человека);

- использование уровня лексики, соответствующего уровню знания языка целевой аудиторией (в данном случае лексика предназначена для уровня А2-В1 по европейской шкале оценивания);

- использование бытовых, разнообразных и динамичных коммуникативных ситуаций. Это помогает привлечь внимание зрителей, а также способствует усвоению лексики, которая пригодится в повседневном общении;

- включение контекста (бытовой обстановки, реквизита, использующегося в кадре), позволяющего легко домыслить, развить автоматическое понимание ситуации;

- использование субтитров на немецком языке, способствующих более полному пониманию серии и запоминанию лексики [Ариас 2016: 8];

- использование вокабуляра, состоящего из озвученных в ролике выражений, в конце каждой серии;

- целенаправленное замедление речи актеров;

- целенаправленный повтор значимых выражений и словосочетаний.

Кроме того, в съемке сериала принимали участие студенты факультета журналистики, которые изучали немецкий язык в том числе благодаря необходимости учить реплики и монологи наизусть.

Согласно эксперименту, проведенному турецким исследователем Улькером Мехметом, сериалы в целом и образовательные сериалы в частности оцениваются студентами-респондентами как крайне эффективный метод изучения иностранного языка (4,89 баллов из 5) [Mehmet 2019: 610]. Проведенный в феврале-марте 2021 года на факультете журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова опрос показал, что сериалы в качестве дополнительного образовательного средства при изучении иностранного языка использует около 80% респондентов. В случае со студентами, изучающими немецкий язык, эта цифра достигает 85%. 73% респондентов считают, что просмотр образовательных сериалов помог им при изучении иностранного языка; 88% из этой выборки отметили, что сериалы позволяют лучше понимать речь на слух, 57% — что просмотр сериалов улучшает вербальные навыки (например, способность точно выразить свои мысли на иностранном языке). В случае с респондентами, изучающими немецкий язык, нами были получены еще более убедительные результаты. Так, 100% опрошенных считают, что сериалы позволяют лучше понимать речь на слух, 62% при помощи сериалов изучают новую лексику. 50% респондентов сообщили, что для изучения немецкого языка особенно

полезными педагогическими инструментами образовательных сериалов являются субтитры, вокабуляр в конце каждой серии и целенаправленное замедление речи.

Проведенное исследование и работа с отечественными и зарубежными источниками показали, что образовательные сериалы — это перспективное направление образовательных технологий, направленных на изучение иностранного языка. Образовательный сериал помогает студенту-журналисту не только более эффективно воспринимать изложенную в одной серии информацию, но и лучше изучить применение иностранного языка в бытовых ситуациях, а также в какой-то мере заменяет опыт взаимодействия с носителями иностранного языка.

ЛИТЕРАТУРА

Ариас А-М. Художественный фильм как средство формирования лингвосоциокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку в ВУЗе // Ученые записки университета имени П.Ф. Лесгафта. 2016. № 8 (138). С. 7-13.

Голушко А. П., Зыбина О. И., Пермякова Е. К. Изучение английского языка с помощью просмотра зарубежных фильмов // Актуальные проблемы авиации и космонавтики. 2016. Том 2. С. 1144-1146.

Зиязова И. Р. Кинофильмы с субтитрами как дидактический материал при изучении иностранного языка // Вестник Нижневартковского государственного университета. 2014. №4. С. 81-85.

Калашникова Л.Г., Сергеева И.А., Морозова А.В. Использование мультимедийных материалов в преподавании иностранного языка в высшей школе // Право и практика. 2017. №1. С. 263-267.

Луговых А.А. Телесериал как инструмент обучения иностранному языку (из опыта работы) // “Magister Dixit” – научно-педагогический журнал Восточной Сибири. Апрель 2015. №1 (17). С. 57-63.

Магомедова М.О., Полозова О.С. Использование видеофильмов при обучении иностранному языку // Современная наука. 2011. № 3 (6). С. 91-93.

Birulés-Muntané J, Soto-Faraco S (2016) Watching Subtitled Films Can Help Learning Foreign Languages. PLoS ONE 11(6): e0158409. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0158409>

Ulker Mehmet. The approach of learning a foreign language by watching TV series // Educational Research and Reviews. November, 2019. Vol. 14(17). Pp. 608-617